

در سعادت نهمی ۱۰۰ باره در

شرائط اشترأ

ولایانده سنه لکی ۱۵۰ آلی
آیلقی ۸۰ غروش اولوب اوج
آیلقی بوقدره قیرلهدن مقروا
بورو ایله آلیق ایچون سنوی
یکرمی غروش فضا در

سر محرر ومدیری : احمد احسن

شرائط اشترأ

در سعاده اداره شاهان دن کلوب
المق شرطیله سنه لکی ۱۰۰ آلیق
آیلقی ۵۰ اوج آیلقی ۲۵ غروشدر
محلته ککودریلورسه ولایات
بدلی اخذ اولسور

سِرْوَتِ-یِ فُنُونِ

پنجشنبه کونلری چیقار ، منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزته سی

No : 266

Rédacteur en chef
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

6^{me} Année

BUREAUX :
78, Grand' rue de la
Sublime Porte

التنجی سنه - اون رنجی جلد

پنجشنبه - ۴ نیسان سنه ۱۳۱۲

عدد : ۲۶۶



{ جنود ظفر نمود جناب ملوکانه دن ایکنجی اردوی هایون عساکرینک ادرنه قربنده طونجه ساحلنده برای تعلیم بولیشی }

Le 2^{me}. corps d'armée d'Andrinople en manœuvre.



استنباط از پویشنامه



حوال هواشنهك كسب برودت ایتدیكنه دائر اولان مصاحبه مزى كچن هفته قار ياغاز ، روزكار صاووررکن اوقوتدیغمز کبی بودفهمده بارومتورلك آرتق «ای هوا» ی اشارت ایتدیکندن ، جیوه ستونلرینک قلوب اهل ذوقه امید ویره جک درجده یوکسلوب کیتدیکندن جسارتنهرك لطافت بهاری تصویره غیرت ایله جک وسوزلریمزی اولطافتدن شیرینکام اولدیغکز زمانده مطالعه ایتدیره جکز صانیورم .

لکن اونه هوا ایدی یا؟ کندیمزی زمهر لرل ایچنده صانیوردق. صندوق اوطه لرینه چیقان مغالیر ، مندالری قیورلمش صوبالرینه نظر التفات ایله کورولدی . برکونده بش اون درلو تحول کوسترهرك گاه قاره ، گاه دولو ، فاصله لره ده یاغمور صاچان صووق پویراز ، ایلک انار بهاری کوروب خندان اولان جهرلهرك نشهنی فنا حالده قاچیرمشیدی . جمعه کونکی حال خاطریمه کلدکه حالا اوشیورم ؛ یازدیغم سطرلر اوزرینه انعکاس ایدن ضیای حرارت افزای شمس بیله اوقدر تاثیر ایتیور ؛ او صووقلردن بر اثر قالمسون دبه قورقیورم . مارت صووقلرینک بوسنه کبی شدید تاثیریبی هیچ تحظر ایله میورلر . اولکی نسخه به درج ایتدیگمز معمانک حل اولان «مارت قبودن باقیدرر قازمه کورک یاقیدرر» ضرب مثلی صحیحدن محل تطبیق بولدی . قازمه نی کورکی دکل اما ، اودوناقلمده کورلرکلمده نه قالمش ایسه هیسنی طویار لایوب یاقدق ؛ بر آره لق کورکلمده اویانان نقل مکان آرزولری ، صیفیره کوچ املری قاز فورتنه لری آره - سنده اوجوب کیتدی . واقعا آرتق کوچ زمانی ده کلدی ؛ نیشان کونشنی قیرلده کورمک ، اونک

تأثیر حیات نثاريله بیویوب یوکسه لک چارلری چنلری یانی باشندن سیر اتمک پک طاتیلدر ، پک فائده لیدر . اشجارک برر بوغروس خوش اندام کبی بیاض چیچکلره بوروندیکی ، بلبلرک تأثیر لطافت کائنات ایله دورمیوب اوتدیکی ، زمینک تازه یشیل رنگ ایله سماک لون مجالسنه مسابقت ایتدیکی ایام نومهارده ، نوحیات بولق استرسه کز قیرلرده ، کویلرده بولکنز ؛ هیچ شبهه بوق که ذهنکزه ، قلیکنزه ، روحکزه ناره لشر ، رونق بولور .

رونقلی اکلجه لر ایچنده امین بکک یکی قوقله لرینی قارلریمزه خبر ویرمه دن کچه میز . امین بکک قوقله لری برهفته در تیه باشنده اویناپور . لکن عجله ایتیم ، قوقله کلمه سنه بر تبسم استخفاف عطف ایله میلم . یدی سنه اولکی استانبولک وسائط ذوقیه سنی تحظر ایدلر او زمان شهرمزه کلوب پک زیاده موجب مرقاق ورغبت اولان « هولدن » قوقله لرینی پک اعلا بلیلر ؛ اوقوقله ره کوستریلن رغبت ساده چوجقلم طرفندن دکل ایدی ؛ مکملیتی حبیلله بر قاق کره سیره پ کیتمش ایدک ؛ اونک ایچون امین بکک قوقله تیاترونسکده حقیقه مظهر رغبت و تقدیر اوله جغنده شبهه مزبوق . پک چوق مصرفلر اختیاریه احضار اولنان فوق العاده پرده لری وصحنه منظره لرینی ، صحیح اویوخیلردن فرقلری ساده شکلاً اوفاق ودیلر اولملرندن عبارت بولنان قوقله لری بحق شایان تماشا وحریردر . بر بولک مزتی ده برعنائی هنرورینک محصول اقتدار وغیرتی اولسیدر . احوالده ای قارئین کرام ! صنعتکارغیوری آلقشلا رسکز دکل ؛ آلقیشک ازهار نشانی ایتالیان تیاترونسده کورملی ! مهارت صنعتکارانه لری بک اوغلی مداوملرینه پک خوش گلش اولان ایتالیان آقتریسلی تماشا کرانک حسیات تقدیرینی همانهراویونده برر مکمل چیچک دمته حالنده مشاهده ایلورلر ؛ سیرجیلرده ایتالیانجه به مرقاق ایدیورلر ، واقاشو آهنگدار لسانک هوسکارانی کیتدکه آرتیورکه بوده

ایتالیان قومبانیه سندن حصه یاب اولدیغمز استفاده لرصره سنده ذکره شایاند . حاضر استفاده دیشیکن کیتدکه عددرلی تکثر ایتدکه اولان فطوغراف هوسکارانه کشاد ایتدیگمز مسابقه دن استفاده نی ده اونوتیمکز اخطارنی ایدلم .

فوطوغراف مسابقه سی حقتده تفصیلات قسم سیاه بده مندر - مندر .

مصاحبه ادبیه

[خسته چوجوق] منظومه سی نصل تلقی ایدلدی ؟

[ثروت فنون] مزک آثار ادبیه قسمنده مطرداً امله نگاه التفات ایدن ذوات کرام اولکی نسخه لر مزک برنده [خسته چوجوق] عنوانی برنشینده تک نظر مطالعه لرندن کچمش اولدیغنی احتمال که تحظر بیورلر .

مسائل دقیقه ادبیه ده صاحب رأی عد ایتدیگمز آرقه داشلر مزدن بر قاقی - منظومه نشر ایدلدیکی زمان - بونک اساس وزمیننی ، طرز تصویر و تییینی یگیجه بولق وهیئت عمومیه سنی پکده فنا بولماق له برابر بر چوق نقطه لرینی بکنمه مشلر و دیشلر ایدی که : « خسته چوجوغک والده سی طبیدن باشقه برکیمسه ایله محاوره ایتدیکی حالده طبییک اوطه دن چقدیغنی آیرجه تصریح اتمک ، بونی ده منظومه تک و خصوصیه محاوره تک آره سنه قاریشدر مرق نه لازمدی ؟ . هله حکیماره آرتق علاج ویرمکدن ال چکدیره جک درجده امیدسز کوستریلن برخسته لق صوکره نصل برمعجزه ایله مبدل صحت وعافیت اولیور ؛ یاخود ، صوکنده افاقیتاب اولدیغندن بحث ایدله جک برخته اوکجه نه ایچون اوقدر یأس انکیز برامید - سزک ایچنده تصویر اولتیور ؟ . بواریاب مطالعینی تغلیطدن باشقه نه یارار ؟ . برده خلقک انظار قبوله عرض ایدلمک ایتیلن یکی برشی ممکن اولدیغنی قدر فصورسز اولمیلیدرکه دفعه مقبول اوله بیلسین . بناء علیه منظومه ده - از جمله - طبییه :

مراق ايمك خام ، حا

جواني و بردريلهرك حا مراق ايدلمز برشي
كبي كوسترلك ، والدهيه بر « هيكل مشقت »
دينلمك ؛

بانك هوا نهكوزل آچدى ..

ديدكدن سوكره محضا وزن واقفيه خاطرى
ايچون برده « انجلا بولدى » علاوه ايدلمك
يولنده خطالره محل ويرنه ملي ايدى .
شوقدركه »

اوت ، شوقدركه اخوان كرامك بو
مطالعه لرى محرر عاجز ايچون يك قيمتدار
اولمله برابر تماميله شايان اعتبار دكلدى .
زيرا فرض ايدم كه طبيبك چيقدىغنى منظو-
مهده تصریح اقتضا ايمسين ؛ فقط « طيب
چيقار » سوزينك محاوره به قاريشديرلمش
اولديغنه زرده حكيم اوليوردى ؛ محاوره :

— اوزليك سز افندم ، كابر چاقوق برينده ،
چوجوقدر او ..

— كيجه يك چوق ساييقلبور .

— نديزرا !

— علاج و برره بيسكز ؟

— ايسته من .

سوزيله بيشور . « طيب چيقار » جمله چكى ده
داخل اولديغى حالده بوندن آشاغيسى هپ
تحكيه دن عبارت . فكر عاجزانه مزه كوره
بوراده برنجت وارسه طبيبك اخراجنده ،
ياخود او جمله نك محاوره آره سننه ادخائنده
دكل ،

علاج و برره بيسكز ؟ - ايسته من . - طيب چيقاره
مصراعنده كى « طيب چيقار » كله لرني حسب -
النظم « عن فعلمن » ورننده او قوبه بيلمك
ايچون « طيب » ك « بي » سنى چكدكجه
چكمك لازم كلسنده دركه بومد و اماله
نشيدنه نك سلاست وطيبته حقيقه بيوك
برنقيسه و برسيرور .

حكيمك « علاج ايسته من » ديمسى واقعا
خسته نك اميدسزلكنى كوستره بيلير ؛ لكن
افتانندن اميدكسلمش نيجه خسته لر واردر كه
تداوى سايله سنده — ياخود — بنه نك علت
غلبه سيله كسب غايت ايدر ، كورمه مشه دوزر .

بونك ايچون برره معجزه به نهدن احتياج اولسون ؟
ذاتا اديانك كندينه مخصوص بر منطقي اولديغى
مسلم دكيدر ؛ بونك عكسى ادعا ايمك ممكن
اولماز دكل ، حتى خاطره گلز !
همانك مراق ايدلمز برشي كبي تلقيسنه
كلنجه طبيك :

مراق ايمك خام ، حا

جواني — سوكونده كى صفرلردن ده آكلا -
شلدغى اوزره — تمام اولماش برسوزدر .
كيم بيلير ، بلنكه دو قوتور افدى :

— فقط نوبت

زواللى ياوروجفك حالنى خراب ايدبور ؛
وجودى آتن ايچنده ؛ طلوب طالبوب كيديور .
سكز كون اولدى ..

ديين خاتمه : « مراق ايمك ؛ حا بويه آتشر ،
طالغينا قار ، صاييقلامه لر كتير . بونلرك
ضررى يوقدر . » دييه چكى ده خاتمك :

خاره ، خدابه امانت ، نهدن مراق ابدهم .

ديه سوزه دوام ايمسى لاقيرديسى يارنده
براقديردى . ذاتا او صفرلر بونى اشراب
ايچون قونلماشميدر ؟

باقك ، « هيكل مشقت » تعبيرينه قارشمايز .
فى الحقيقه « هيكل غيرت — هيكل انسانيت
— هياكل آثار داهيه » كى تركيبه
باقيلنجه « هيكل » — سوزنده بر عظمت
تصور اولنديغى آكلانسيلير ؛ او حاله
كوره — كيجه لرجه اويقوسمز ، راحتسز
قاله رق صارارمش صولمش ، بلنكه قديد
اولمش — بروالديه ، چكديكى محنت نه قدر
بيوك اولورسه اولسون ، بر « هيكل مشقت »
ديمك جاير اولمهيه جفتى بزده تسليم ايدرز .
فقط :

بانك هوا نهكوزل آچدى ، انجلا بولدى ؛

ديمك : « يالكر آچمله قالمادى ، رونق و
انجلاده بولدى » ديمك اولديغى ايچون بوكا
اعتراضه محل كورمه يز .

..

زواللى [خسته چوجوق] ده باشقه لرى
طرفندن ده اشديليجه دوچار تعريض ايدلى .
بعض ذوات مثلا :

— بوكون برزدها راحتدى چوق شكر ..
جمه سنده « شكر » لفظنك كافى ،
بانك نضلى بيجاره نك نصل اوربور !
مصراعنده « نبض » كله سنك باسى تحريك
ايدلمش ؛

علاجلرده مى تاثيرى قالماش عجبيا ؟

— علاج و برره بيسكز ؟ ..

سوزلرنده « علاج » ك الفى قصر اولمش ؛
زواللى والده ييم وايد ايجنده تياه ؛

مصرعنك سوكتى ده يك چار اشيق
دوشمش يولنده بيان ملاحظيات
استديلر .

دها زياده مشكلپسند اولان ديكر بعض
ذوات ايسه : « ضرر — چيقار ، عمرك —
دون ، ياشيور — طاشيور » وهله « هيچ —
ترويح » كله لر ينك نفقيه سنده اياشديلر .

شاعر قوافى پيرا اسماعيل صفابك برادر من
بو صوك تعرضلره قارشى منظومه ينى مدافعه
ايمك لطفكار لغنده بولدى ؛ مع مافيه بر آر لوق
محرر عاجزه دونهرك : « كاشكى ، عزيزم ،
(ضرر) ه (آرار) ياخود (صارار) كبي
بركله قافيه ايدلمش اولسه يدى ! » ديمكده
كندى آلهمدى .

حقيقت ! كاشكى « ضرر » ه « آرار »
ياخود « صارار » قافيه دوشه يدى .. فقط
دوشمى . دوشورده بيلمك ايسه محررك
يدانقدارنده دكاسى . نه ياپسين اكا قافيه ينى
سوزه تطبيق ايمك ، سوزى قافيه به نتيجه
وتعليق ايمكدن كوچ كليور ؛ او بيجاره ،
بر قاچ كوزل قافيه خاطرى ايچون بر غزل
سويلمك دورلرينك آرتق كچديكنه قانع
اولوق ايستور . هله ديكر قوافى حقدن كى
اعتراضى بوراده ذكره لزوم كورديكندن طولاني
كندى كندينه محجوب اولقده « شكر —
نبض — علاج » لفظلرينك حر كه وز حافلرينه
قائل اولمى بونلرى محاوره ايجنده استعمال
ايمسندن ايلرى كديكى ، لاقيردى آره سنده
او كى الفاظك سكون واماله سى ايسه نه قدر

سپاهیان

عسکری تعلیماری



(ایکنجی اردوی هایون عسا کرینک برطوب تعلیمی)

Le artilleurs du 2me. corps d'armée.

بوکون پیشگاه تماشا کزه وضع ایلدیکمز
 رسمار ایکنجی اردوی هایون اقسامندن
 عسا کر نصرت مائر جناب ملوکانه تک
 ادرنه جوارنده اجرا ایلدیکی تعلیماری
 ارانه ایدر . برنجیسی ادرنه بر ساعت
 مسافده و طونجه درسی کنارنده برای
 تعلیم خیمه نشین اولان جنود ظفر نمود
 جناب پادشاهینک هیئت عمومی لرینی کوستر .
 مکده در . ایکنجی و اوچنجی رسمار ایسه
 طوب تعلیمارنده تکرلکی قیرلش برطوبک
 فصل نقل ایلدیکی کوزلجه اکلتمقده در .
 رسمارک اوچی دخی ادرنه ثروت قون
 مجلرندن برذات طرفندن کوندلش وویانده
 بالخاصه حک ایترلمشدر .

بکقوز چاری

بهار قوقورلینک استنهام اولنغه
 باشلادینی شو موسمه کولکلر چایر وچمن
 مفتونیدر ؛ شیل رنگده طیبی قالیچه لرله
 مزین و مستور یرلر انسانی جذب ایدر ؛
 شهر شهرمزک مواقع لطیفه سی میاننده
 اک زیاده جاذبه دار اولانلردن بری ده
 بکقوز اچنزار روحفزا سیدرکه بر قطعه
 رسمی غزته مزک (۸۵) نجی صحیفه سنده

شونی ده سوبلیه لم : استاد محترم منظومه تک
 یالکز

طوتوب خیالی آغوش اکترا بند .
 کزر بتون کچه اطراف جامه خوابنده .

... صداع سری

باتاقده خسته می چیلد بر تیور ، صایقلا تیور ؛
 قاین اوسوزلی طوبد قجه آغلیوب یاتیور .

سوزلرنده کی « آغوش اکترا بند » و « صداع
 سری » تعبیرلرینک قوتسز اولدیغنی ،
 برده والده سنه خطابنده چوجوغه « نینه ! »
 یرینه « نینه ! » دیدیرمک دها طوغرو ، دها
 طبیعی اوله جغنی سویلمشسر و بوکا دائر بر
 [مطالعه مخصوصه] یازه جققلرینی وعد
 بیورمشلردر .

ت . فکرت

ناخوش کله جکنی تعریفدن مستغنی بولمقده
 کندیسنی معذور کور بیور .

اعتقادنجی [خسته چوجوق] منظومه -
 سنک بیوک ، پک بیوک بر قصوری وار : اوت ،
 بو اثر آنک کبی بر عاجزک قلمندن چیقماملی
 ایدی .

زواللی قلم ! عالم تغزل و نظر فله خوشدم
 ایکن بویله نارفته بوللره کیده جکم ، یکی یکی
 آثار هنر میدانه کتیره جکم دیبه زحمتلره ،
 مشقتلره کیرمک سنک نه اوسته الزم ایدی ؛
 بیلمز میسک که هر یگی معروض طعن اولور ،
 بولدن چیقان سهام قضایه نشان اولور !

..

عفو ایدرسکز ، ای محترم قارئلر ! صدی
 بسبتون ذاتی وصیمی برحسک زبونی ایدن
 شوقلم سزه بوکون دها اکنجه لی بر مصاحبه
 یازه بیلیردی ؛ فقط قصورینه باقیک ؛ مدافعه
 ایتمک ایستدیکی اثر کندی محصول هنری
 اولمقندن زیاده طرز جدید ادبک بر نمره
 نارسته فیضیدر . آنی کندی نامه قید ایتمی
 بر جرأت صاییلیر اما مدافعه سی قباحت
 صاییه ماز !

[خسته چوجوق] حقدده کی تلقیانک
 جمله سنی ایراد ایش اولوق - دها طوغرو سی -
 مصاحبه مزنی استفاده سز بر اقامق ایچون



(ایکنجی اردوی هایون عسا کرینک دیگر طوب تعلیمی)

Les artilleurs du 2me. corps d'armée.

سیر ایلیورسکز؟ چایک ایکی طرفی کوزل اغاجلر احاطه ایدر، سایه‌لری غایت لطیفدر، یان طرفده برده مشجرملی چاده واردرکه اونک رسمی دخی ۱۷۵ نومرولی نسخه‌مزه درج اولمشیدی .

نه‌نستانانه فوطوغرافلر

مسابقه‌سی کشاد ایلدیکمز نه‌نستانانه فوطوغرافلرک اداره خانه‌مزه ورودینه انتظاراً بوکون نظرگاه مطالعین کرامه اوچ رسم وضع ایلیوررز . بونلردن برسی اسکداروایوراسکله‌سندن برشرکت واپورینک حرکت ایتدیکی زمان آلمشدر .

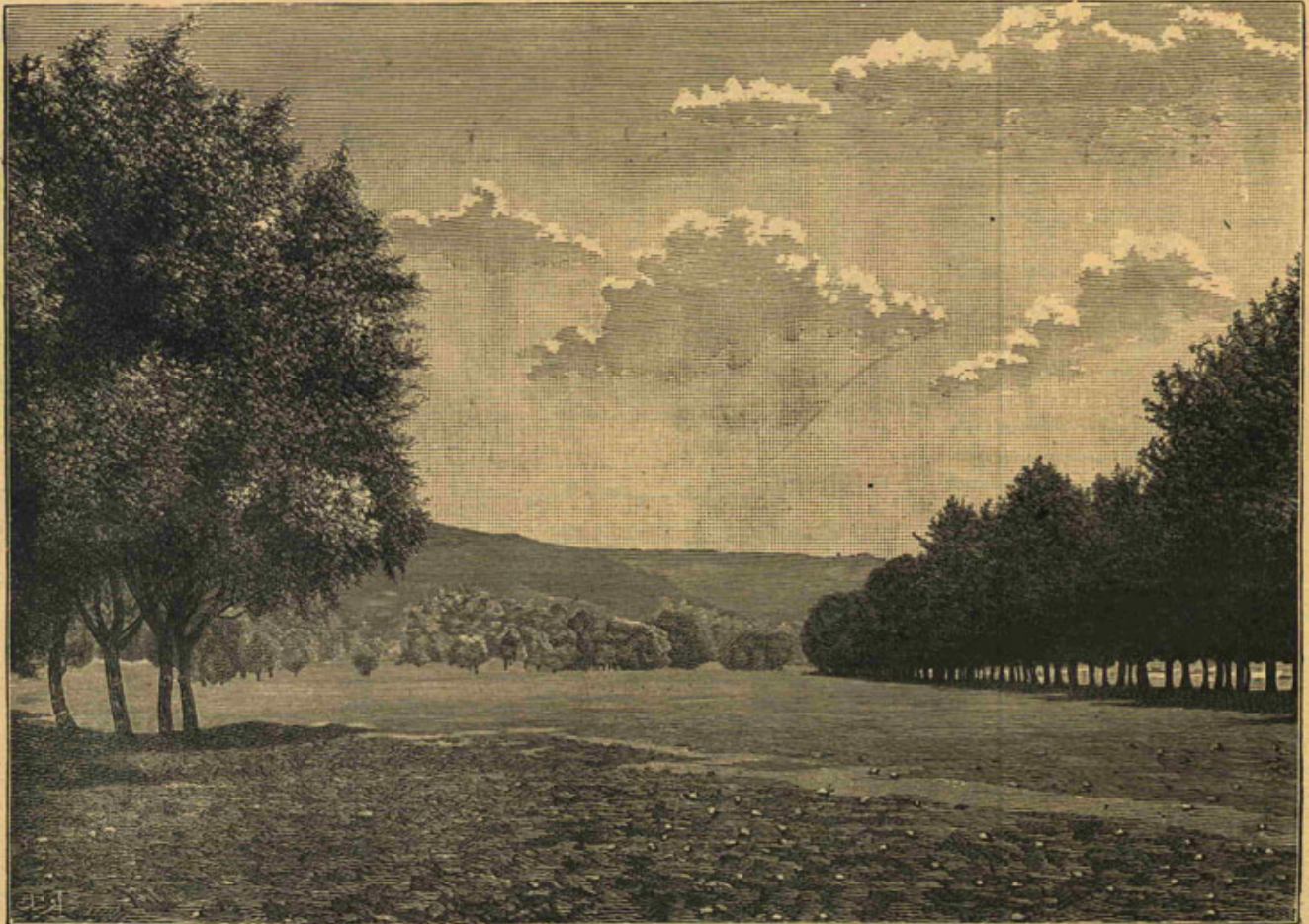
دیگر ایکیسی استانبولمزه الان موجود اولان قوچ بسلمه مراقه تعلق

ایتدیکی ایچون شایان تماشای اولدینی کبی رسملرینی آلدیغمز قوچلر دخی حقیقه نوادردن اولمسایله منظره برقات دها کسب اهمیت ایلیور .

بونلرک هر ایکسینی ده کندیمز چیقاردق . برنده جسامت و لطافت فوق‌العاده‌سیله جدأ نظر تقدیر و حیرتمزی جلب ایدن هیبتلی برتک قوچ کوریورسکز ، دیگرنده بینه او قوچ ایله بر بشقه‌سی مریلریله برابر سیر ایلیورسکز . حافظ محمد افندی — صاحب مراق ذاتک اسمی بویه‌در — قوچ بسلمه‌یه چوجقلغندن بری مقتوندر ؛ براعتیای فوق‌العاده و بر نظارت متمایه ایله بسلیوب بیوتدیکی حیوانلری نشو ونمای طبیعینک صوک درجه‌سنه قدر کتیرر ؛ وقیله بر مهارت مخصوصه ایله سچوب آلدینی

قوزولری اولیله بر دقت ایله ، نیجه سنه‌ک تجربهلردن حاصل اولمش اولیله بر هنر ایله بسارکه حیوانک یمی ایچمسی باتمسی ایچون اتخاد ایتدیکی تدبیرلری صایمق ستونلر دولدرمغه توقف ایدر . آرهدن بر ایکی سنه کچجه سوملی حیوانی اوچ درت مثلی جسامته کتیرمکه موفق اوله‌رق رسمی تماشای ایتدیکنر هیبتلی حاله قدر صوقار .

حافظ محمد افندی بر قاج سنه‌ک مساعی فوق‌العاده‌سی نمره‌سی اوله‌رق یتشدریدیکی قوچلرینی فوطوغراف ماکنه‌مزه قارشیسنه کتیردیکی زمان ، حیوانلرک بر بچق قاریشه یقین قابرق توپلری قدر قولتقاری قاباریور ایدی . هله رسمی آندقدن سوکره معاملات کیمبویه‌ی اجمال ایله بر نسخه‌ی احضار اتمکه مقتضی زمانی اوله بر صبرسزلق ایله



[سعید بک فوطوغرافدن]

[بکفوز چنزار روحفزاسی]

Les environs de Constantinople: la prairie de Belcos, d'après une phot. de Saïd Bey.

دکن صوکره دها زیاده محافظه‌سی حیواندن استفاده قبولرینی قسایور ؛ زمان کچدکجه قوچ قارتلاشیور ، نیمز حاله کلیور . بونک ایچون حافظ محمد افندی ده یتشدریدیکی

ذاته فروخت ایلیه‌رک اونک زرنده محفوظ کورمک ایستر ؛ حالبوکه قوچ بسلیوب بیوتمک مراقی اولیله دکل ؛ برقیونی امک ویروب شایان حیرت بر درجه مکملیت و تموه کتیر .

کچیردی که تصور ایده‌مزرسکز .

شمدی ایشک ایچنده بر غریب جهت وار ؛ هرکس مراق ایدوب میدانه کتیردیکی شیئی صاقلامق ، یاخود اهل مراق بر

قونلری هر سنه عید سعید انجمنی تقریب ایلینجه میدان فروخته چیقارر ؛ دیمک ایسترزکه رسمی تماشا ایلیدیکنز شوکوزل قوچلر ساتیلقدر .

تریقوبنی

یونانستان باش وکیل سابق موسیو تریقوینک خبر وفاتیله ترجمه حالی قسم سیاسیمزده مندرجدر ؛ بوذات یونانستانک ای کیوک مأمورین سیاسیه سندن ایدی . برای تبدیل هوا مقیم بولندیفی فرانسهک (قان) بلده سنده ترك حیات ایتمشدر .

موسیو ساریهن

اخیراً فرانسه هیئت وکلاسنده اوفاق برتبدل وقوعه گمشدرکه اوده خارجیه ناظری موسیو برتلونک استعفا سی اوزرینه نظارت مذکوریه رئیس وکلا وداخلیه ناظری موسیو بورژوانک چکمسندن وداخلیه نظار- تنک دخی مبعوثانندن موسیو ساریهن طرفندن قبول اولمیسندن عبارتدر . موسیو بورژوانک نسخ سالفه مزده بر قلععه رسمی مندرج ایدی ؛ بوگونده موسیو ساریهنک تصویرینی درج ایلیورز . موسیو ساریهن ۱۸۴۰ سنه سی تشرین تاینسک ۱۵ نده تولد ایتمشدر .

۱۸۸۱ سنه سنده شارول ولایتی مبعوثی اولان بوذات پوسته تلغراف نظاریله عدلیه وداخلیه نظار تزلرنده دخی بولمیشیدی . موسیو ساریهن مسائل مالیه وعدلیه ده صاحب معلومات مشاهیر سیاسیوندر .

دوق ده سر موتا

حش و قوعاتی اوزرینه تبدل ایدن اییتالیا هیئت وکلای جدیده سی رئیس (مارکی دی رودینی) نک رسمی قارئین کرامه عرض ایلمش ایدیک . بوکوند ه مشار الیهک قاینه سنده خارجیه نظارتی ایفا ایدن دوق ده سر موتانک تصویرینی درج ایلیورز . اییتالیا ده گذران ایدن وقایع مهمه سیاسییه حسینله خارجیه ناظر جدیدی فوق العاده جالب انظار دقت بولتمشدر .

شعر

انکسار بازیچه

احمد احسان بکه

— ۱ —

او قیزجغز شن ایدی ... شن ، حقیقه ڤک شن !
کوچک ، کوزل بر اویونجاک کبی اولان دلی
احاطه ایش ایدی برتیسم روشن !

دوداقلری ایکی برک کل کزیده کبی
لذیذ خند لره دما کشاده ایدی ؛
کوزلردی بلا کده بتلکسزین نهدر سببی !

کوزل دوداقلرشک تازه ملتقاسنده
دوکردی غنچه شادی برالتوی مرور ؛
طوغاردی قوس قزح لر بتون لغاسنده !

سهر کبی آچیلدی یوزنده نینه خیاط ،
مه ای نشسته سک آفتاب خندان
هر احسانسه و بردکجه احرار نشاط !

ایدردی خانه سی قهقهات ایله بر ذوق ؛
قیلاردی نور مسرتله دائم رخشان
آنک محیطی بر حلقه مضیه شوق !

دنیه لایق اولوردی ؛ خیالی صبح مرور ،
دماغنک ایچی بری نه ایله شهر آیین ،
درون سینه معصومی دائمی بر سور !

— ۲ —

زمان کچوب اوچو جوقلق شطاری کیتدی ؛
اون آلتی یاشنه گلش ایدی ، خیالنده
عبتک بر براقی امتزاز ایدی !

طوقوردی روحنه غنچه یوصه بر هیجان ؛
کوچک ، کوزل بر اویونجاک کبی اولان دلی
احاطه ایلدی شیرین تازه برخلیان !

دکیشدی قهقهه سی ، باشقه لاشدی الحانی ؛
کولرکن اصلا توردی حداق شفقنی
عبتک اوسرشک نزه دریانی !

دوکولدی نشسته بر موج نزمین ؛
ضیای ماه عبثله انمکاس ایدی
بعیره دلنه بر حدیقه سینین !

بر ایوب کبییه ساعتارنده خوابه زمان
باشتیاق ترانی ، بر آرزوی لذیذ
ایدردی آله ایچنده سباحه دک نبضان !

آکا رشاشه رؤیا دوکردی یلدار ؛
هنوز آچیلایان ازهار عشق کوستره رک
قیصدلشیردی خیالنده مانی رؤیایر !

کچوب حیاض بریفته تزوجدن ،
بتون تصویری برحمله کاه زرنه
ضیاسی ، عطری ایچنده اولوردی شهرزاد !

قارارسده آرقنده آنکچون افق حیات ،
قولاغنه کان الفاظ مشققانه ایله
کچر کیدردی بتون کردباد حسسات !

بوولده مست خیالات ایکن نو دختر شاد
حیاته سوکیلیسی انفعال ایوب ، آچدی
آنک سرچاه شوقنده بر خراب آباد !

بواد آفت آنی قیلدی واله وحیران ؛
کوچک ، کوزل بر اویونجاک کبی اولان دلتک
بتون دویغ نویسی ایلدی طیران !

عماس ایتجه آنک روحنه بوطل شون
اوطفل بی کدرک قلب شادماننده
دیده اولدی اودم برصاحه کلکون !

آچیلدی قلب ایچون برخرابه تنها
که اولدی روحی سرشار ذوق ونشسته مدن
وداد نامتناهی بر حزن مجرا ! ...

بودرده ایستدی ویرمک او قیزجغز پایان ؛
پراقتام توکل دوداخی اوستنده
کشاده ایلدی بر جگر کاذب نسیان !

پشاکه اولدی آکا اول تسلی آفل ؛
یلانیله سایه سی اول کذب تسلیتکارک
عذار اوستنه وضع ایندی برک مغفل !

طوغنه فکریته برسانته صباح امل ،
برانتظار قیامک شعاع دلخوی
کشتیردی چشمه باغین بر اتفلاق اجل ! ...

— ۳ —

طورردی منتظرانظاری کیزی بر درده ؛
بوتسلیت ، بوغمایش ، بو ظاهری نسیان
ایدردی بر مرضی کیزی کیزی پرورده ! ...

بوغکسار یلانر ایچنده اولدی عیان
او کیزی علتک آثار هدم و تقرب ؛
آنک کوزل باشنه دوشدی بر طلال خزان !

یتاغه دوشدی بو عتله قیزجغز ؛ انجم ؛
او میتلاسه رحم ایچین مرض ، ایتدی
آنک کوزل باشی فرش بستر آلام !

احاطه ایش ایکن برخرابه شیرنک
کوچک ، کوزل بر اویونجاک کبی اولان دلی ،
لبنده واردی ینه برتیسم آهنگ !

غروب یاقلاشان ایام نوچار کبی
او نشسته صاریشین قیزجغز سارامش ایکن
تیسماته ینه التفات ایدردی لهی !

او بیدم باشی آلتنده کی ایله یاصدیق
دوکردی جیمه بی تانبه صلوق یاشلر ؛
او یاصدیغاک او اوچوق رنگی دیدی ؛ هوا ... یازیق !

نه چاره ! ايش ايدي تيرمرك آي آماج ؛
ايدردى علتنك تازيما اي
آلك شكوفة بدبخت عمرى تاراج ...!

طوقوندى بركيه افسرده بردوق سريشه ؛
يواش ، يواش چك لوب شعنه نزار حيات
ماتك ايدى نومظم جناحى بستريشه !

بهار خانمونه عزم ايدركسي او ملك
تفيلات محبت ايجنده مفشيا
اوز تدى روحى دركاه عننه كولردك ...!

— ۵ —

صور، نلره اوقيزى ، بويلاه دودي غساله ؛
« قيريق ، كوزل يراويونجاى كبي اولان تنى
« احاطه ايش ايدي مادرايه برهاله ... »

جناب شهاباندين



والدهلرلى وفات ايتمشدى .

— ۱ —

اوج كون صكره ؛ رويمه ديدى كه ؛
« نه ايجون آغليوروز ؟ اكر ينه من
ايجونسه اوكا آغلامه نك نه فائدهسى وار ؟ ...
او كيتدى ! .. »

بو صوك كله يني سويلدكي زمان تسليته
اقتدارى اولمديغنى برادرينك اينن تحسرينه
قاريشان و او يلاسى اعلان ايتدى .

« نه مبالغه ! .. سيل كبي كوز ياشى
آقارمى ايمش ؟ .. » بچاره لر ! .. وقتيله
تجربه سزللك كندلر بنه ايتديرديكى بو
استغرابلرلى شمدي تخطر ايدمه بيلسه لردي
نادم اونور لردي . اوت ، كوز ياشلرلى
آقيور ؛ همده سيل كبي دكل ، خنجق قارله
قاريشه رق چاغليانلر كبي آقيوردى !

— ۲ —

۱۳ نيسان سنه ...

تمام يكرمى سكرنجي كون ؛ تحت
تضييقنده بوكالقلرى انقال ملالى ، او اولو
طوبراقلرلى اوزر لرندن سيلكمك حسى
هنوز حاصل اولمشدى .

صباحلين ، دهها فجر اولده ، ايس
كندى كندينه بنجره نك كنارينه طايامش

اورته لغه كوز كزدير سيوردى ؛ والدهلرلى
ياتاغه دوشملى چوجوغلگ كوزلرلى ايشانك
رنگلر يني اونومش كبي ايدى . هوا بر آز
دهها آجلد يني زمان ، چاپر لك يشيللكى
نظرنده پارلادى ؛ يكي برشى كور سيورم ظن
ايتدى . بوسيره ده ايكي قوشجغز كنديسنى
سيز طبيعته دعوت ايد سيورلرمش كبي اوتو-
شمكده اولدقلرلى حالده قانادر لينك روزكارى
يوزينه چار په جق درجده يقيندن كچديلر .

بش دقيقه صوكره كينمش وبالطوسنى
اموزينه آتله مشغول بولنش ايدى كه
همشيره سى باشى اورتولو او طيه كيره لك قيره
چيقمق ايتديكنى سويلىدى .

— بنده چيقه جقدم . . . —

رويومه جواب اوله رق برادرينك اتنى
حرارتلى او وچلرلى آره سنده صيقدى .

قيزجغزك بوسباحكى حالى نه قدر باشقه
ايدى ؛ صارى صاچلرينك پريشانلى
آلتدن كورونن جهه بلندى- اوچوقوزى ،
رنگسز پارلاقغيله — شو عالم سفليده اك
صاف ، اك روچرور طانيدنغمز بهار
صباحلر نده . صباح كونش لر نده تصادف ايدلمز
برعلويت عرض ايد سيور ؛ كرىه هجرانه هنوز
قائمش اولديغه حمرتى بردليل خونين اولان
كوز لر ندين درينلكى يالكنز جهه پاك نك
علويتيله اولچوله بيلير ، آشينلكى هيچ برشيله
قياس قبول ايمز ايكي لاجورد نظر انعطاف
ايد سيوردى .

« الاله طوتوشوب آغير آغير باغچلر يني
كچكدن صوكره بوله چيقديلر .

كيجه نك بهاره مخصوص رطوبت فيض
بخشاسى سايه سنده وجود آرا اولان بيكلرجه
بدبعت حضرانسيم روح افزاى سحر ك توجات
هوا پرستانه سنه تبعيله اهتزاز نما اوليوردي .

طالعيقنلقاه آندقنرى آدويمر چوق كچمدن
كنديلر يني بولدن آيره رق نارالارك ايجندن
يشيل برته نك اوزرينه چيقاردى .

كونش طلوع ايمش و شرقى رنگارنك
يالديزلره غرق ايلمش ايدى . بولسدقلى
تهجه كك فرق حقيرانه سنه ظل افشان
و وضع مستناسيله بر عنقاى زمردين كبي

نمايان اولان اولو فستق آغاچك زير پاي
شكوهنه سرپشم اولديغى پاراقلر ، دهها
مناسبى دوكمش اولديغى توپلر اوزر نده بر
مدت مكث ايله اطرافه سوق انظار ايلديلر .
غرب جهتي هنوز رد اى مهميت آلتده
مستور كورنمكده وشمال طرفندن طوغرو
بركثيف بلوط بيغنتيسى آغير آغير ايلريله .
مكده ايدى .

شمسك ايلك شعاعى تنوير ايتديكى
شيرلر آره سنده برده تك و تنها منته اى افقده
عرض لقيا ايدن كرنه بر كوشكك بك صيق
اولان بنجره لر بنه اوره رق علولر ايجنده
براقيور ؛ او قصر ويران شو حاليله- كوزلر نده
نور شهاب لمعان ايدر- بر اير ناتوانى
آندير سيوردى .

ايكي قارداش دهها كوچك ايكن عائله لرى
يازين بوكوشكده اقامت ايدر ، قيشلرلى بعضاً
استانبوله اينر لردى . ايام دل آرام صباوتلر-
ينك اك چوغنى او اختيارك آغوش مكاتنده
چيگر مشلردى . كوشكك غايتله بيوك اولان
باغچسى كوچك بر اورمان تشكيل ايدمه جك
قدر آغاچلقدر . بوراده همسايه لرى اولمديغى
ايچون همسايه لرى ده بولمديغندن كلكلرله
اويناشير ، قوشلرله سوبلشير لردى . بك
سيزك اوله رق استانبولدن كلن مسافر لرده
يولك اوزاقنى حسيله اكتر چوجوقلر يني
برابر كتنير مزلردى . كوشكلر نده هر كسدن
اوزاق بولندقلرلى كبي مكتبه ده يقين اولد-
قلرندن استانبول چوجوقلر بنه نسبتله دهها
آز اوقور ، دهها چوق اوينار ، دهها كوزل ،
باخصوص دهها طبيعى تر بيه كورر لردى .
معلمه لرى ، مرييه لرى والدهلرلى ايدى . . .
مبارك قادين ! ..

آه ! ايسته ينه كوزلرلى ياشارمغه ، ينه
كوشكك قرص نوآرى اوزر نده مظلم مظلم
شكللر كورنمكه باشلادى . ينه مانم ! ينه مانم . .
آرتق بولندقلرلى يري ترك ايملى . او
خرابه نك ، او كنديلر بنه نقل ايتديكى
حكايه به بك قاجع ، بك بكا انكيز بر نه ايت
ويرن اختيارك قارشيسندن صاورشمللى ،
قاجچلى !

قاجیورلردی؛ تهنك صاغ جهته تصادق
ایدن بر آغاچلغك ظلام التجانوازی آرسته
صاقلاقمغه ، غائب اولمغه قوشیورلردی .
سیرین بر روزکارده اونلری تعقیب
ایدیوردی .

— انیس ، باق سجاده آغلاپور . . .

انیس همشیره سنك بو ایقاضی اوزرینه
— منجذب خاك سیاه اولان چشم نناکئی
قاره طسور اقدن آیره رق کوك یوزینه
چویردی : اوده قارارش ایدی . بر قاج
طامله رحمت چهره آتشیننه دوشوب کوز
یاشلرینه قاریشدی .

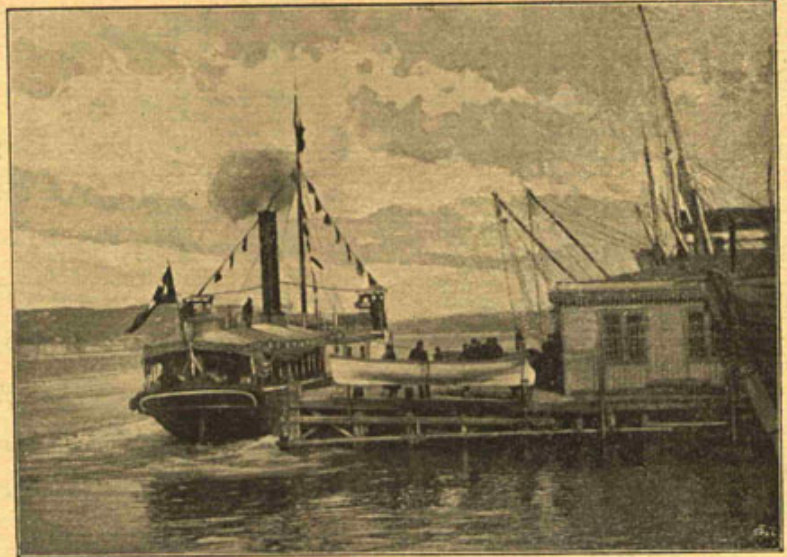
بر چاریک اول بوغاز ایچندن اسکدار
اوستلرینه طوغری ظلمت افشان کورون
بلوط بیغنتیدی شیمدی کوچک جاملیجه اوزرینه
کیش ، طوفانغیز اولمغه حاضر لانیوردی .

ضعیف ضعیف بر قاج بارلی بر برنی
متعاقب نظرلره عکس ایتمش ، روزکارده
شدتلی اسمکه باشلامش ، ایری ایری دوکلکده
اولان طامله لرکده آرقسی کلمش ایدی .
سما آرتق آغلاپوردی . چوجوقلر
اورا جقده بولدقاری بریغین اوجاق کبرینک
آلته هنوز صیغمشلردی که بر زهرخند
مهیب آوازه دهشت انکیزله اطرافی
صارصدی . شارقه باصره سوزی اورتلنی
آیدینلندی . کوزلر قاماشدی . بورکلر
اوینادی ! ..

بو بر نفسلك قیامت آرسته بر طراقة
دلخراش قرق اللی آدیم اوتلرنده قالان
آغاچلنی آلت اوست ایتمش ایدی .

رعدلر تعاقب ایدیور ، بلوطلر
شمشکلره پاره لانیور ، آرتق دروننده کی
بارانی ، اودریای خروشانی ضبط ایده میوردی .
بریاغوردرد بوشاندی ؛ یاغدی ، یاغدی ،
یاغدی ؛ نهایت ایلک شدتی غیب ایلهرک بر
زمانده اویله ساکت ساکت دوکلدکن ،
آهسته آهسته سرپدکن صوکره اورادن
اوزاقلاشدی .. کیتدی .

همان یاریم ساعت ایچنده باشلیوب بیتن
بوهنکامه حزن افزا قارشیننده بتون طبیعت
متوحشانه برسکون وسکوت طالمش ؛ یاغان رحمت



[نهستانانه فوطوغرافلردن : اسکداردن پرواپور حرکتی]

Nos instantanées; le débarcadere de Scutari.



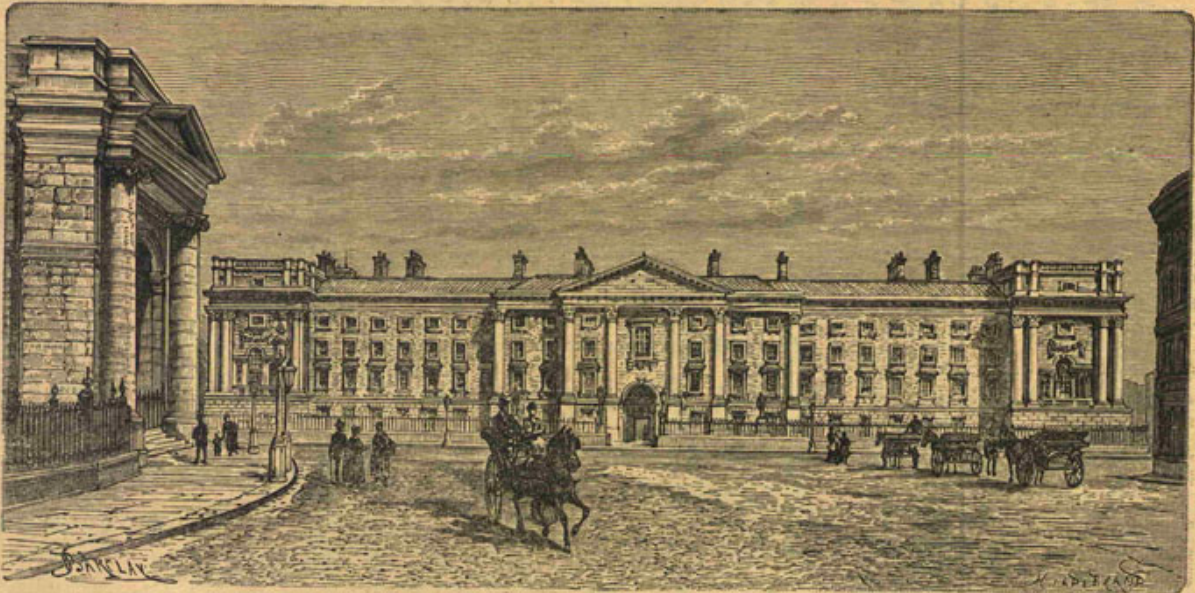
[یکی باغچهده غایت بیوک بر قوچ]

Un mouton gigantesque.



[بیوک قوچک مریشی حافظ محمد افندی]

Hafiz Mehemed Efendi, eleveur de moutons.



(دو بلنده برجاده)

زمینده سیل روانلر ، هواده قوس قزح لر پیدا ایتمش ایدی .

وقتاکه بلوطلر تمامیله صیریلوبده سما چهره فیروزه فامنی اراشه . کونش اولکنندن پارلاق برضیا ایله موجوداتی اضعایه موفق اولدی ؛ ایکی قاردش التجا کاهلرندن اچیقهرق قیر طور اغنک اکثریا بویله شدید یاغمورلردن سوکره نشر ایله ایکی رایجی تنفس ایله ایله - اوراق واغصانی حامل اولدینی قطرات ایله برنمایش کوهیرین عرض ایلین - اورمانجغه داخل اولدیلر ، شوراده بوراده بیریکن صولرک ، دال قیریلرینک اوزرندن آتلایه اتلایه دنسکی هرچ ومرجده صاعقه زده اولان بر چنارک یانه قدر صوقلدیلر .

دها بر ساعت اول سر سحاب افسرینی همیشینی بولنان اشجارک فوقه اعلا ایله اعلان افتخار ایدن اودرخت هیئت نمون انهای سقوطنده دالریله اطرافنده راست کتیردیکی برقاچ نورسته نهالی ده برلکده سرنگون ایامشدی .

فدانلر ایکلمش فقط قیرلامشاردی . دوچار اولدقلری شوبلائی ناکه ایندن باشلری قورنارمق ایچون اولانجه قوتلریله چالشدقلری کورلیوردی . ابتدا بری واونی متعاقب دیکرلری کنج وقوتلی ساقلرینی یاواش یاواش تخلیص ایتدکن

لریله ، قبه لریله آقشام کونشنک صوک لمعلرینه عرض چهره وقار ایتمکده ؛ خفیف خفیف طالغه لانان اطلس دریا اوزرنده آل وسیاه قانادلی بر چوق کلبک اوچوشمقده ایدی .

شومنظره فسیحه ده انظار تماشای متحرک اوله رق یالکز بونلره تصادف ایدر وآره صیره بر قوش بو سکون مظنطی اخلال ایتهمک ایسترمش کبی سسسزجه کچردی . بر حزن ساکت حکمفرما ایدی .

ایسک بوتماشای روحانی ایله مسحورانه اثلافه چالیشان فکری یوقاریلره طوغرو سوزلمش ؛ نظری اوکنده کی لوحه غرانک اعماق لطافت وعلویتنده غائب اولوب کیتمش بتون حواسته بر آواره ک طریان ایتمش ایدی . ناکاه برصوت الهی وحی منزل کبی اینرک صماخ جانی لبریز ، وجود معنویستی سراپا تهزیز ایتدی . طولانندی . حال وموقعه بر اخرویلک ، برقدسیت کلدیکنی کوردی . اورته لوق محشر انوار کسلمشدی ؛ هرشی پارلیور ، هرشی تهلیل ایدیور ؛ فقط بر صدای لاهوتی تتره به تتره به هرشیئک ، هپسنگ فوقه اعتلا ایلیور ایدی .

اوطوردینی صندالیه دن دیز اوستی چنلرک اوزرینه دوشمش اولدینی حالد کوه کده ، برده ، صاغنده ، صولنده ، هر طرفده ، هر برده بو صدانک مصدرینی آراپوردی .

سوکره بردن سیلکنرک ایجه دالریخه ده قورناروب دوزلدیلر .

— ۳ —

کونش مرمره نک دامن آسمانی تقییل ایتدیکی نقطه دن غروب حاضرا نیوردی . هوا براق ، استانبولک سرای برونندن ایاستفانوس فنارینه قدر کوریله بیلن قسمی ، باخصوص سرای برونی جهتلری واپور دومانلردن متحصل کول رنگنده برسیس ایله مستور . ایاصوفیه وسسلطان احمد جامع شریفلری کبی بعض اینیه علویه وعالیه اوپرده ظلالک اوته سنی بریستی چاک ایله برک مناره .



(یونان باش وکیل سابق متوفی تریقوبی)

M. Tricopis

همشیره سنک پنجره سی آلتده بولنديغنی اونوتمش ایدی .

وربعه قرآن اوقیورمش : کمال اختفאל ایله دیکله دی . بتیردیکی زمان روحنده خفی برمسرت ، جریحه فؤادندن برائر التیام ، وجداننده بر خفیفاک ، باشنده بر سرینک مشاهده ایتدی .

آخر تکزینلرک ارواحنی شاد ایتمک ایچون ایشلنن بوخیر بردنیوی بی ده بهره دار فیض ایلمش ایدی .

اوه کیرمک ایچون برندن قالدینی زمان افقده کونشدن اثر بوله مدی !

ث . فکرت



مبحث لساندن

مابعد

ایسته بونک ایچین لسانلرک مطالعه تحلیلیه سی (étude analytique) تاریخک بعض مهم نقطه لرینی قونترول و یاخود اصلاح ایدمک دلائل مقننه عرض ایده بیلیور . بوایسه تحولات لسانیه نك تحولات مدینه ایله نه قدر صیقی بر رابطه ده بولندوغنی اثباته کاقیدر صانیرم .

بک مختصر اوله رق عرض و بسط ایتدیکم قوانین فنیه بالجمله علما طرفندن قبول اولونمش و عمومی اعتباریله مقرون حقیقت اولدوغنی تحقق ایتمش و اوقدر یراشمشدرکه یا کلاش اولدوغنی ادنا و اثبات قابل دکلدر .

شوقدر وازکه بوکبی اسباب موجه لسانه - بالذات دکل بالواسطه یعنی - طوغرودن طوغرویه دکل طولایدسیله اجرای تأثیر ایتدیکی ایچین بوبابده اک برنجی واک مهم واسطه انسان اولمغله برابر ظروف مختلفه ووسائط تالیه نامعدور دینه جک قدر چوق اولدینی ایچین - برلسانک ترقی و تکمیلی نه کبی قوانینه تابع ونه کبی شرائط ایله مقیددر بیلمه میور .

اونک ایچین فنک بوکبی محققاتی حقنده بر ظن بیله حاصل ایده میورلر بن بو قدر بو بوک معذرته منی اولان یا کلاشنی هر حالده

خوش کورنلردنم . فقط برلسانی زورپازوی همته اصلاح ایتمک و یاخود الفبائی دکشدرمک ظنده بولونانلری جدی کورم .

دکل برلسانی بیقوبده یکیدن کیفه کوره یایمق ، فقط بر اصطلاح فنی بی اصلاح ایتمک یاخوداسکی کله لر انقاضیله یکی برکله یایمقینه ارباب علم ودهایه مخصوص موفقیتلردندر . قوجه

فلسوف (اوغوست قونت Aug. Comte) سوسیولوژی کله سنی ترکیب ایتمکله قالمشدر . (فارادی Faraday) (هلمولتس Helmholtz) (تومسون Thomson) (هککل Heckel) کبی علامه لک ، (قانت

Kant) (قونت conte) (سپنچر Spencer) کبی داهی حکیملرک انجق لسانه بش اون کله بر قاج اصطلاح فی علاوه ایده بیلدکلرینی هرکس بیلمه ایدی برلسانک توسع و تکمل ایتمک ایچین - نه قدر اوزون بر زمانه نه قدر بیوک و متمد همتلره محتاج اولدوغنی اکلار و بلاکه بر لساندن دیکر بر لسانه اولدوغنی کبی انتقال ایدن کله لکده احتمال که مقابلی بولونه مدینی ایچین اوله جه انتقال ایتمش و بواش پوش انتقال ایتدیکی لسانک شیوه سنه احتیاجانه ضروراته کوره تمثل ایتمش یاخود ایدجک ! اولدوغنی هیچ اولمازسه اکلا دی .

علامه شهیر (سیر چارلس لایل Sir Charles Lyell) دیرکه : طبقات الارضده حادثات ماضیه بی لایقیله مطالعه ایتمک ایچین حادثات حاضره بی تدقیقاتکزه رهبر ایدیکز . وقوعات ماضیه نك مفتاح تدقیقی ، شئوناته حاله در .

بونه قدر بو بوک بر سوزدر . عاتا بر (اصول) در . بواصولی بو مسئله بی تطبیق ایدمجه لسانتمزه و قبیله عرب و عجم و سائر اجنبی کله لرینک نه مناسبتله ترشح ایتمش اولدوغنی هرکس اقتناع ایده جک صورته در تعریف ایده بیله جکمندن امینم .

بوگونکی کون بر اجنبی کله سنک (حتی هر درلو نوانسلیله معناسنی بیلمدیکم بر اجنبی کله سنک) عثمانلیجه مزده مقابلی بولمقده نه قدر زحمت چکدیکی بن بیلیورم

بنم تجربه مه کوره بوزحمتی عامنه اقتدارینه قانع اولانلرک هبسی ده بنم قدر چکیور . اونک ایچین لسان عوامده (بوبراز ، قومسیون فانیلا ، قانابه ، تیارو ، طارجین ، لامبه ، ماکنه ، واپور ، الخ الخ الخ) کبی الفاظ وهله فن لساننده نامعدود الفاظ و اصطلاحات کورولوبور . لسانتمزه اوچ بوز یاخود اتی بوز سنه دنبری کیرمش و عادتاً هرکسک آغزینه دوشمش (یعنی بزم اولمش) کله لری دفع و طرد ایتمکله اوغراشان و نظر لرینی ماضیه همتلرینی ، ممکن اولمایان بر شیئه حصر ایدن ارباب غیرت ، اوکیش دن صرف نظر ایدمک شمیدیکی حالده لسانتمزه ترشح ایدن اجنبی کله لرینی قبول ایتمه لر (یعنی مقابله لرینی بولهرق بزنی اجنبی کله لرندن مستغنی قیلسه لر) لسانه حقیقه خدمت ایتمش اولورلردی . لکن اونلرده بنم کبی (شمیدیکی زمانده انتقال ایدن) کله لک هجومی منع ایتمک ممکن اوله میه جغندن طولانی کندیلرینی معذور کورولورلر .

اوحالده ایچین کندیلرنجه موجب معذرت اولان بر ضرورتی اسلاف ایچین و اسکی زمانلر ایچین موجب مسئولیت و قیاحت کورولورلر . بو حقیقی میدر ؟

بر نقطه ده وار . بز لسانتمزک مستقل اولدوغنی ایتدیورز . انکلیز فرانسز و آلمان و عرب لسانلری کبی اولمش آرزو ایدیورز . دیمک که بیان معذرت ایدرکن ده بیوک بر خطاده بولمقندر . بوکون بزم نظر مزده مستقل ویکندق کورونان مذکور لسانلر عجبا دونده اولمهی ایدیلر . هیچ کندی کندینه هر تورلو علایقندن آزاده اوله رق بو بومش یتمش لسان وارمیدر . علمانک نظرندده اک فنی واک واسع اولان انکلیز لسانی نظر انتقاد آیرده تحلیلاً مطالعه ایدرسک آنغلساقون اسانندن ماعدا سلت و فرانق و لاتین لسانلرینک عناصرندن اولوق اوزره بیکلرجه کله لر بولورز بومیانده یا لکنز یکریمی بیک قدر سلت کله سی اولدوغنی تحقیق اولونمشدر .

رض توفیق [مابعدی وار]

جبهه مستشرقان

مصور ملی کتابه
محرری :

رہائی زادہ محمود ادرم

[۲۵۸ نمبر نومبر ۱۹۵۸ء]

۷

برنجی اولہرق قارہ لدینی مکتوبہ بیلہ
خندہ بخش حیرت اولمغہ شایان اولان بو
انخوکہ غرابتی .. بواجوبہ کتابتی ہروز
بک کمال دقتلہ همان بر اون دفعہ او قودی .
براز زیادہ الافرانغہ دوشمش اولسنندن
بشقہ ہیچ بر قصورینی بولہمدی . بوقصور
ایسہ تقدیم اولنہ جق ذاتک الافرانغہ لغہ
کورہ مکملیتہ دلالت ایده جک بر حال ایدی .
ایشته مسودہ بو صورتلہ حاضر لاندقندن
صکرہ حسن موفقیہ اماراتندن اولان
بمخطوطیتلر .. بشاشتر اثارندن اولق اوزرہ
بک افندی گاہ ایصلق چالہرق .. ککاه
اغزندن « لل لل لل لل .. لل لل لل لل » دیہ
مہمل لفظلر چیقارہرق [بل لہ لہ]
ہوالرینی ترملہ اولمغہ ایچندہ طولاشمغہ
باشلادی . نہایت یازبخانہ سنی آجدی . کناری
یالدرلی .. براوجنہ غنجلی پنبہ برکل رسم
اولنش .. مسک کبی قوقار برکاغد .. بردہ
ظرف چیقاردی . مسودہ بی کمال اعتا
ایلہ بوکاغدہ نقل ایندی . اوزمان بومکتوبہ
برکوزل جوڑی ویار قورلمدہ لف ایتمہ بی دوشو-
ندی . [سوقرہ ترده زمان] ی قارشدر رکن
کوزینہ ایلیشن شعرلردن بمضیلرینی تکرار
او قودی . ایچندن بردانہ سنی بک بکندی .
بوشمر اسمی بیلیغان بر قادین ایچون یانلش
اوج قورلمہ دن عبارت بر سانسورہ
ایدی . ہروز بک اسمی ہنوز خبر الہمدینی
معشوقہ سنہ بو شعری تقدیم ایتمکدہ حسن
موافقت دوشوندی . لکن بونی عیناً یازمہ بی
- شاید بیلیندیہ - ایستدی . آہورہ ترجمہ بہ

ترجہ نیک مساعده سزلکنی .. آہ ہروز ترجمہ دہ
ایسہ بر لطافت اولمہ جغتی دوشوندی . معافیہ
قورلمہ نیک ایچندہ کی اوکوزل فکر لک .. اونازک
حسلرک ترجمہ بہ چوبرلمشی نصل اولہ جغتی
اکلامق ایچون شو صورتلہ ترجمہ ای دیوردی :

« کل تسمیہ ایدرم

« اومؤنشہ کہ نیم عقلی بولاندیرر .

« اگر گلہ شینی رسم ایتمکہ بورجلی ایسہ

« اومؤنشک بودلبر اسمی المغہ حق واردرر ،

« بر کل کبی .

« بر کل کبی

« بی کندیسنہ طوغری چکدیکندیبری

« یورکم ہیچ طور مہرق اور بیور .

« انی قوقلامقندن یانیورم

« بر کل کبی !

« بر کل کبی

« دوشونمکسزین مست ایدرر

« سبب اولدینی ساتتیامہ

« اوستیامہ لردن دکلدر کہ کچدیکی کوریلور

« بر کل کبی .

بو ترجمہ فنا دکلدی ؟ لکن بک بونی

شایان تقدیم بولہمدی . چونکہ یورزی نیک

اصلی کوزینک اوکندن اوزاقلاشدر دینی

کبی ترجمہ سندن ہیچ برشی اکلایہ میوردی .

ہلہ :

« گلہ شینی رسم ایتمکہ بورجلی ایسہ »

جملہ سندن اولا بو شعری یازان (شاعر

فرانسوینک) .. نایا مترجمک قصد ایتمدیکی

معنائی بولوب چیقارمق محال ایدی .

وبردہ (کل) دینیلان بر چیچکک انسانلر

کبی دوشونمک خاصہ سی بولندیغنہ دار

(لانفاژدہ فلور) دہ .. (ایستووار ناتورل) دہ

بر بختہ تصادف ایتمدیکی کبی موسیو (پیہر) دندن دہ

شمعدی بہ قدر بویلہ بر شی ایستدیکنسندن

شاعرک بوسوزندہ دہ برہ نرورہ بولہ میوردی .
بویلہ سوزلری اکلامق شاعر اولمغہ
متوقف اولدیغنی تأمل ایلہ کندیسنک دہ بر
شاعر اولہمدیغنہ بر اراقق تأسفلر ایندی
ایسہ دہ بو ساتتیامہ ی بک چوق دوام
ایتمدی :

— تورلہ یورٹ صرہ فر !

دیہرک بو محرومیتک دخی تسلیسنی

بولدی . لکن محبتنامہ بہ بر شعر لف ایتمک

زیادہ سیلہ باقیشہ جغندن بو آرزودن کندیسنی

الہ میوردی .

« آہ ! ترکلردہ آدم کبی بر شاعر

« کلامش کہ .. یالکز واصف اسمندہ بریسی

« سانسرت دہ ایچہ مشهور اولمش

« ایسہ دہ بونک یازدینی شیلرک دہ اکثری

« قورمیک نوعندن .. صانکہ ترکلرک

« (مولیہر ای اولہ جق .. « سوراق سپورکہ سی »

« فلان کبی ایغوبل لقر دیلری دہ شعہرہ

« صوقق .. ہم دہ بونی برقادینہ قارشی

« سویلہ مک نہ قدر بیاغیاق ! .. دون اقشام بزم

« موسیویہ ردہ قادیلر ایچون ایچہ مناسبتمسز

« شیلر سویلدی .. لکن (سال آمانزہ) دہ

« چوق بکندیکم ایچون جانی صیقلدیغندن

« سویلہ دی ! . کہ سگورہ کورلامورہ ؟ سہ نونہ

« طامبور . سہ نونہ طامبور ! موشر قارایہ ..

« انقدہ زاور کورلور سہ نس ورمیکورہ لایہرہ !

« اما تخفدی ہا ! .. باشندہ توکی شابقہ ..

« صرطندہ (روب دوشامبر) .. ایکی قولتو-

« غندہ برر بوردو شیشہ سی .. آہ !

« دارلیہ جغتی بیلسم شورؤبانی کندیسنہ

« حکایہ ایدردم . بزم کشفی دہ عربہ جی

« اولمشیدی ! یانم یاغز آنک ہوادہ اوچو-

« شی ! .. او قابلو بمغہ لردہ نہ ایدی ! ..

« فینو کوپکنک بل سہ ی سائتہ ایتمہ سی

« ہیسنندن درول ! لل لہ لہ لل لل .. لل لہ لہ

« لل لل .. لل لہ لہ لل لل .. لل لہ لہ لا ! .. »



[فراسه داخله ناظر جدیدی موسوساریهن]
M. Sarrien

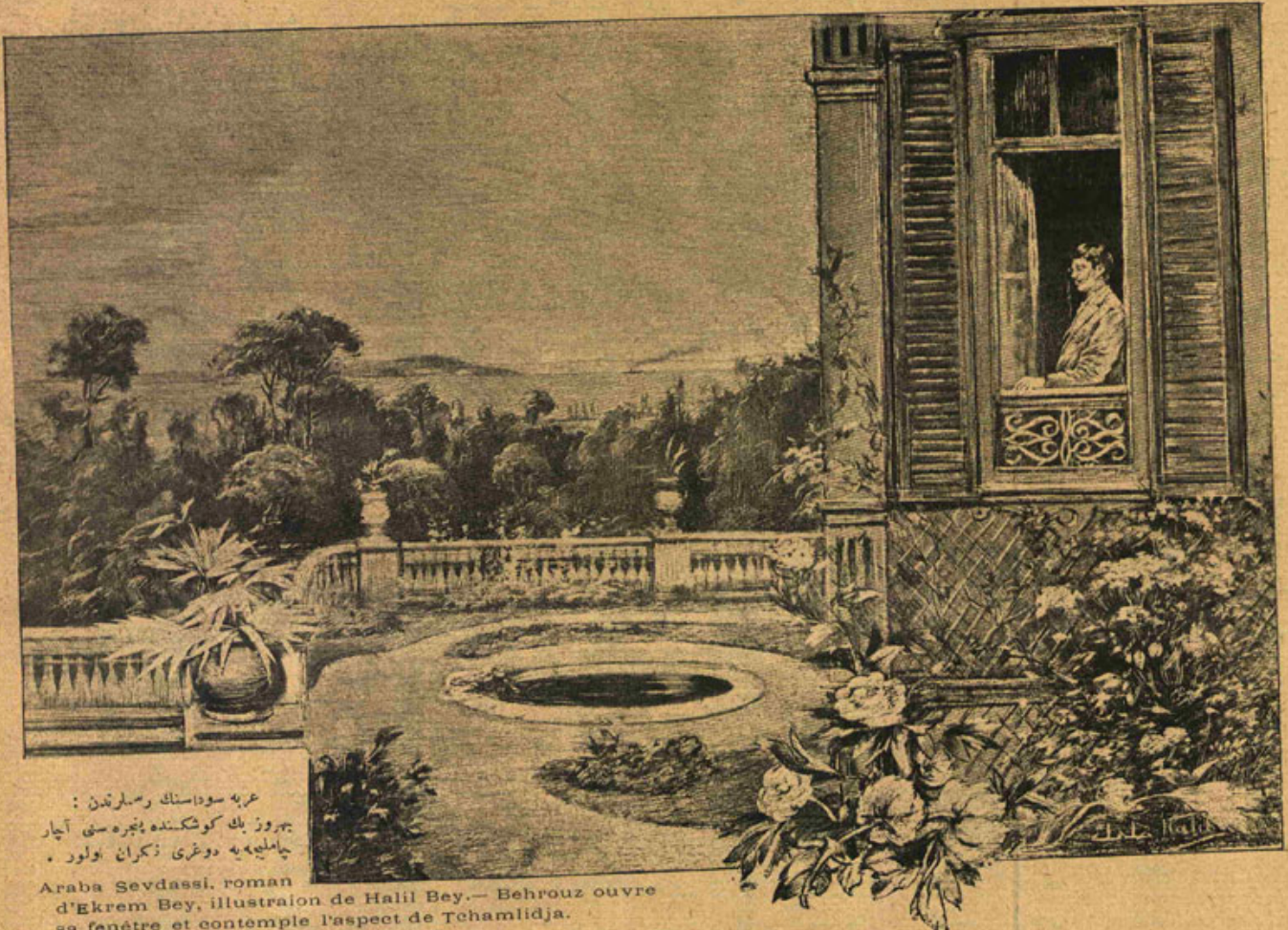
بهر روز بك تر كرده آدم كې شاعر
يتشديدكني و چونكه تركهده شعر سويلنه
ميه حكني بته كنديسي كې الافرانغه بكاردن
ايشتمش .. واصفك شرفيچيلقده كې مهارتي
ايسه چوجاقنغندبري خانه لربنه كلان او قومش
خانم لردن اكلامش ديكله مش وحتي شاعرك :
« اوله سوقاق - بوركه سي قادين قاديچق اول »
رفره نه ني حاوي منظومه سني او خانم لرك
اغزندن بك چوق دفعه ل ايشيده رك
بله مش وابتدالري لطائف قيبندن عد
ايتديكي بوره فرمه ي الافرانغه لقي يولنده كې
فكر وحي تانس وقرر ايتداكن صكره
مناسبتسز كورمه ك باشلامش ايدى . محبتنامه سنه
بر قويمه ده علاوه ايتك هوسندن ايلري
كلان تفكراتي اره سنده او يقوسنده كې
غرائب مشهوداتي مخطرايدويور بويجه قويمه يي
فلاني وحتي - ابتدا كندى اوشاغي ميشل
وصكره قوناغك امكداري ايش اغا طرفندن
مكرراً اخطار اولنديني - حالده اوكله طعامي
وقتك كچديكني دخي اونوتمشيدي . بوشانده
قلمى موقتاً ترك ايتش اولان صاغ الى
يلدكنك جيبنده كې تك قباقلي وكله مينه لي
[بره كه] ايشي ساعتى چكدي .. بلك نظر دقتنه



[ايتاليا خارجيه ناظر جديدى دوق ده سرمونتا]
Due de Sermoneta

كوله رك : « چينجه مي بونلر ؟ . كل درون
درولا نفاذ ! » ديمكه باشلادى . في الحقيقه شاعرك
قصائدى ايجنده مصادق نظر استغرابي
اولان سوزلردن :
« چوپ مژه به نوله طيانسه نكه يار
ياضعف صوم خسته ني تاب و تواندر
« كافور كې تن ايله اوبالافد نازك
« سان قامت شمع عسل جامع اندر
ييتلرينك الفاظي تشخيص اولنسه بيله
مؤداسي اكلاشيله جق شيلردنميدر ؟ . بهروز
بك [چلوب] گله سني معهود سوقاق
سپوركه سي قرينه سيله او سپوركه دن برتل
اولق اوزره طانيق ايتدى . [مژه] نك ده
[مژه] اوله جفته حكم ايتدى . فقط
برچوب ايله راق مژه سنه طيانمده نه ذوق
اوله جفتي اكلابه مدي . [صوم مرمر -
صوم بالديز] ديتلديكي كې «صوم خسته» ده
ديتلديكني هيج ايشتماش ايدى . مع مافيه
بونى ده خوش كوردى و [كافور] ك
قائفر اوله جفته بر سابقه سماع ايله انتقال
ايتدى . تن - نازك - جامع [كله لري نه
بك ايني طانيدى ايسه ده نافر دن [تن]
اولورمى ديه دوشوندى . شاعرك بو
فكرينه ده خيلي شاشدى قالدى . «ارادىغمي

عرض ايتدى . ساعت طقوزى چاريك
كچديكني كوستريبوردي . بك وقتك بوقدر
ايلرنش اولديغني اومادينغدن ساعتى قولانغه
طوتدى ، ديكله دى . ساعت « چيت چيت
چيت چيت ! » ديوردى . اوزمان بهروز
بك : « انسان ارر اولنجه وقت فصل
چابق كچور ! » ديدى . في الحقيقه بهروز
بك بك مسعود ايدى . ينه بل سله ي ترمه
باشلادى . اراق طعامك ايكينسي برلشدير -
مه به .. يعنى وقتي كچمش اولان روزنه دن
صرف نظرله ميه ني براز اركنجه ايتمه به
قرار ويره رك ميشلي ي چاغردى قراريني
اكا تفهيم ايتدى . حرم داره سنه كچدى .
براز صكره النده جلدى قبا . . شيرازه سي
پريشان ركتاب ايله گلدى .. معهود ماصنه ك
اوزرينه قويدى . كندى ده صنداليه سنه كچدى
اوتوردى . كتابي اجدى .. پاراقلري صيق
صيق چويره رك سوزمكه باشلادى . بو
كتاب واصفك مصرده باصلمش ديوان
اشعاري ايدى كه حرم داره سنده دائما
اوطه دن اوطه به كيدر .. الدن اله كزردى .
او جهته زواللى ديوانك قره مشيندن قباجه
ويالديز سز جلدى پيرامش . شيرازه سي طاغلمش ..
صحيفه لرنيك برچونغي بولكش .. برچونغك
اوزرينه قورشون قميله مركبه او قونور
اوقونمز بوزوق دوزن برچوق شرقيسلر
ييتلر بازمش ايدى .
كتابي دادى قالفه بولوب بكنه عرض
ايتديكي زمان بك چهره سني بورشديره رق :
« كل ربلره ليورا ! » ديمش ومع مافيه قويمه بودا -
سندن برذلو واز كچه مديكندن ديواني
مانفره بونفره الوب كتيرمشيدي .
باش طرفندن صحيفه لره برچوق كوز
كزديردي . ارادىغني بوله مديني .. كوردىكي
شيلرك برچونغي اكلامق شوبله طورسون
حتي اوقومغه بيله مقتدر اوله مديني جهته
صيقلمه واره صره بيق التدن مستهزبانه



عربه سوداسنك رسلرندن :
بهروز بك كوشكسده بئيره سى آچار
چامليجه به دوغرى زكران بولور .

Araba Sevdassi, roman
d'Ekrem Bey, illustration de Halil Bey.— Behrouz ouvre
sa fenetre et contemple l'aspect de Tchamlidja.

اله كچيرديكي [لغات عثمانیه] نى بك افندی
الدینی كبی تکرار قابینه دوزار اینه
کلدی . در حال کتابی اجدی . اولاً [کاخ]
کله سنی ارادی . یارمالور لغات عثمانیه
بوکله یوقدی . اووقت بك بو نقصانندن
طولانی کتابک مؤلفنه اسناد قصوره جسارت
ایده مدیکندن کله نك واصف شاعر طرفندن
فابریکه ایدلمش و یاخود [کاه] اوله جق
ایکن یا ککش باصلش اولدیغی دوشوندی .
[در] کله سنک « قیو و باب ایچنده » دیمک
اولدیغی [قرب] ک یقین اولمق معنا سنه
کلدیکنی اکلادی . الا صکرده [صغیر] ی
ارادی . لغتک یاننده « کچوک .. اوفاق اولان »
تفسیرینی کورنجه « براوو ! براوو ! ..
[چاملیجه صغیر] کوچک چاملیجه .. بزم
قارتیه براوو ! .. دیمک کله قارتیه مزاسکیدنبری
نوبل رقارتیه ایتمش که شاعر لک ده سقر بیسیره
لرینه قدر کچمش .. براوو ! .. دهرک
سویندی . لله لله لله .. لله لله لله ..
لله لله لله .. لله لله لا ! ..
[مابعدی وار]

براغیلان ترکیه عربی فارسی کتابلرک ارسنه
قارشمش اولان [لغات عثمانیه] نامنده کی ترکیه
دیقبورن خاطرینسه کلدی . حال بوکه
[لغات عثمانیه] نك [ردحاوز] اسمنده
برانکیز طرفندن تالیف ارلمش اولدیغی
ایکی ای اول برکون قلده قولاق مسافری
اولدیغی بر بحث ادبی ایچنده ایشیدیر ایشتمز
بو کتابی کوزلجه تجلید ایتدیره رک یینه
کتابخانه سنه قبول ایتمه بی تصمیم ایتشیدی .
شمدی او بر قاج لغتک محقق احتیاجنه بو
خاطرده انضمام ایدنجه بك قالقدی . حرم
دائرة سنه کچدی . دادی قالفه بی چاهردی .
برنکده کتابی ارامغه باشلادیلر .
دولاب الترنده طوز طوپراق ایچنده
قالدقاری حالده بهروز بکک معهور نظر
نظر اعتباری بو نئمقدن نمون ایتمش کچی
هر بریمی بکک الته دوشدکجه قایوب
قور تیلهرق یینه برکوشه اختفایه چکیلان
کتب و رسائل متنوعه ارسنده هله بال تصادف

غالباً بوراده بوله میه جغم « دهرک دیوانک
قصاید قسمتی کچدی . تواریخ طاقنه کله
تا باشده کوزینه ایلدش « تاریخ کاخ ..
در قریب چاملیجه صغیر » عباره سنندن
[چاملیجه] لفظی مناسبته ایتدیره
اولمق ایستدی . فقط [کاخ] در قرب -
صغیر [کله لرینی نصلسه طانیه مدیغندن
عبارتک معنا سنی اکلایه مدی . اکلایه
چاره دوشونورکن پاشا بدر مرحوم طرفندن
مخدوم بك ایچون ایدرلمش و فقط مخدوم
بکک محصبلی بالاخره بتون بتون الافراقیه
دو کلسیله بالدی زلی مالدی زلی .. ججیلی بچیلی ..
یک حجم یکنسق کتب متنوعه افرنجیه ایله
کسب انتظام وزینت ایدن میشه اغاجندن
معمول .. اورویا کاری اویمالی کتبخانه سی ایچنده
یا قشمدیغندن طولانی بر طاقی شونک بونک
طرفندن ایشیریلان .. دیگر بر طاقی ایسه حرم
دائرة سنک الت قاتنده دولاب التلری .. بوک
قییلری کچی رلره بریشان بر صورتده آیلوب

شوق تونك دوفاني

زهرا

محرری : نای زاده ناظم .
مرمرک مقررات قلمیہ سنہ
[۲۴۴ نومرو دہری ماہد]

ہلہ آسانہ پورہ کی سیزلامقدہ ایدی . لکن اوراینک پنچہ سندن قورتلغمہ امکانہ کورہ میور ایدی .

بو قدر مصارفہ قارشی وارداتی واقعا شمیدلک کافی کورنمکہ ایسده کیم بیایر ! جهانده ندر اولمازکہ . . .

اوله جق ذاتا اولمغه باشلامشدی . محسن مغازنک ادارہ سنده مستقل قانجه چالوب چرمغه قوبولمش ایدی . . آتش ویرشده کی کساد کیندیکه زیادہ لشمکده ایدی . . فیناتلر دوشکون . . پیاسہ دورغون ، مال آرتق . . « صبری اقدینک قرق بش لیرالق پولیچه سنک وعده سی کجدی ! . . » وعده سی کچن پولیچه لک عددی زیادہ نشمکده ایدی . . صبحی محسنک شو اخباراتنه قارشی « یکی یکی » دیمکن باشقه جواب ویرمیور ایدی . . « یکی یکی . . اوله ایسه بن ده ایشیمی بیایرم . . » اوت محسن ایشنی پک اعلا یلمکده ایدی . هیچ برفرضتی قاچیرمامقدہ ایدی . . خواجه پاشانک ، مقری کوپک مصارفنی قیصمقدہ تکاسل کورنمکہ ایدی . کندی تعبیرنجه « ایلمکنی بویامقدہ » ایدی .

صبحی نک جهان کوزینہ کورونمہ مکده ایدی . او « کوزینک نوری » اورانیسیله مشغول ایدی . .

دائرندک کراسی ، ادارہ سی ، اوراینک مودلری ، اکلنجه لر فلاندر هپ صبحینک کیسه تخمانہ صارلمش ایدی . .

صبحی اورانی نی نہ قدرده قصصانیور ایدی . . سو قاقده قول قوله کزدکلری زمان اورانی به طوغری توجه ایدن انظار

اجنبیہ صبحینک قانی غلیسانہ کتیرمکده ایدی . یا اوراینک ده تبسملری نہ قدرمبذول ایدی . . هرکسه کولر یوز کورنمکہ ایدی . صبحی واقعا اورانیدن هنوز شبہ لی دکلسده هر حالده او کولر یوز لک ، او جلوه لک هپ کندیسنه منحصر قالمسی آرزو ایتمکده ایدی . اورانی بریسنه آزاجق زیادہ تبسم ایدہ جک اولورسه صبحی درحال قولنی وجودیله قولی آراسنده تضییق ایدہ رک یوزینہ مفتونانہ بر باقار ایدی . . اورانی بوکیچی قسقاخجاق بوراسنه آلمش ایدی . . هر دفعه سنده مجلوبانہ برندا وادا ایله بر « صوی ! » دینجه صبحینک اولانجه حدقی محو اولور کیدر ایدی . . فقط اورانی بردرلو تک طورماز ایدی کہ . . مطلقا بر چفته ایلمک ایدہ جک ، مطلقا صبحینک قانی باشنه صچرانہ جق . . ازجمله بازار کیجه سی تپہ باشی تیارو . سنده ویریلن بالوبہ کیتمشلر ایدی . . صبحی دانس بیلمدیکی جهتله شوبله بر کوشیہ چکلمش اورتلنگ حالی سیر ایتمکده ایدی . . اورانی کنج بر دلیقانی ایله - آغاژه - اولمش ، برماهور کستره تک نشه لی و مرقص آهکنه تبغیله فرل فرل دوئمکه باشلامش ایدی . . دلیقانی ایله اورانی صانکه پک وجود اولمش کبی برایاق اوزرنده وبروضع عاشقانه ده حرکات منتظمه اجرا ایشدیکه صبحینک ایچندن قانلر کیتمکده ایدی . هله رقصه راز فیصل ویروبده قول قوله بوفه اتخاذ اولنان او طه به دالوب کیندکلری زمان صبحی حدتہ یرندن بر صچرایش صچرادی ، اوزون اوزون آدیملره بر - قوپله - نک یانہ کلدی . . اورانی برشوب طویلیسی بیرہنی دیکمکده ، دلیقانی ده قونیناق یوارلامقدہ ایدی . . صبحی بورندن صلومقدہ ایدی . . حدتہ اوراینک قولندن یایشوب سوروکلر کبی چکدرک یرینہ کتیردی . . اورانی فور .

طنہ نک فرقه واردی . یه هر زمان یایدیگی کبی صبحی به برنظر مفتونانہ عطف ایدہ رک برگره « صوی ! » دیدی . . صاغ الینی صاغ الینہ آوب پارمقلرنی طراقلا به رق پارمقلربنه کچیردی . . شوبله صبحی به یاصلاندی . .

فقط بوکیجه بوراپک او قدر تیز کجمدی . . صبحی قاشلرنی چامش ایدی . . اوراینک یوزینہ بیله باقیور ، حدتندن دیشلرنی تضییق ایله چکه باشی اویناتیور ایدی .

اورانی ایچندن « اوو ! بوکجه به تیزک حدتی زیادہ . . » دیمکده ایدی . ذاتا بو بجرانلردن غایت ممنون ایدی . چونکه صبحی بو حالیه کندی پنجه تحیرنده زبون قلمش اولدیغنی کورنمکہ ایدی . . بصورتہ هم زهرانک ایستدیکی اولیور ، هم اوراینک اکمکنہ باغ سورولیور ایدی .

اورانی بش یاشنده ایکن آناسندن محروم قلمش ، اون ایکی یاشنده ده بابانی غائب ایلمش ایدی . . تک باشنه فقیر وسقیل بر حالده خالہ سی - فانی - نک الینہ قلمش ایدی . . فانی ذاتا کندیسنی بسلمکن عاجز بولندیغنی حالده اوراینک جمال وتنا بندن آتی ایچون امیدلره دوشوب قیرجغزی یانسه آلمش ایدی . . دها او یاشنده ایکن مناسبانده بولندیغنی فحشخانہ لره بر لکده کوتورر کتیرر ، اورالک مراسم وعادتنہ آلدیرر ایدی .

اورانی بو عالمردن لذت بیله آلمغه باشلامش ، ایچنده برهوس مشتبانہ او یاتمش ایدی . . ایچی ترمکده ایدی . . کندیسنه قالسه همان او عالمک ایچنه آتیه جق ایدی . . اورانی برخیلی رقابت او یاندرمقدہ ایدی . . عادتا بر قاق یردن مزایده یه قونلمش ایدی . . فانی بو رقابتلره غایت - سوئمکده ایدی . بوسرمایه سی دیکرلری کبی دیونہ مقابل رهن اوله رق بر اقلیمه جق ، بلکه کندیسنه بر اراد ، بر عفار اوله جق ایدی . . اورانی هنوز اون درت یاشنه وارمدهن اراد کتیر . مکه بیله باشلامش ایدی . . فانی ممنون اولمقدہ ایدی . .

اورانی اوچ درت سنہ قدر براییکی او دکشیدرکدن صکره شمیدیکی ۱۶ نومرولی خانہ نک بر دائرہ سی استیجار ایله کندی باشنه چکلمش ایدی . . ایکی سنہ دن بری اون اون بش عاشق دکشیدرمش وهیچ بریسنده دیکش طوتدیرمامش ایدی . .

شمدي به قدر هيچ برارڪ سوش دڪل ایدی . هرڪسك تامينات عاشقانه سنی بلا فتور ديكلر ، ايچندن كولر كچر ایدی . بر ايكي ايلق معيشت عاشقانه دن صكره ايكي « سودازده » بر بردن بلا خلدجان آريلرلر ایدی . . يالكز سؤقاقدہ تصادف ايتديكجه برر صؤق آنالقله اکتفا ايدرلر ایدی . . بعضاً برعاشقك بر کره دها عودت ورجوع ايتديكي واقع اولور ، بر قاج آی معاشقه دن صكره ينه بلا فتور يکديکرندن آريلرلر ایدی . شو احواله باقيليرسه اوار ککلرکده ، بو اوراينسكده قاب وکولک دنيلن شيدن اصلا خبردار اولماق درينه حکم اولته بيلير ؛ آنلرجه « محبت » بيانی بر هوسدن عبارت اولمالی که بر مدت صكره كچر کيدر ایدی .

بوسفر اوراينسك سبجي ايله اولان سرانجامی ده اسكيلرندن هيچ فرقی دکل ایدی . . بر کره اورانی صبحی نی هيچ سوش دکلدي . . ساده زهرانك مقصديله کندي استفاده سنه چالشمقده ایدی . . صبحينك كی ده عادی بر هوسدن عبارت ايديسه ده ابتلا درجه سنده برهوس ایدی . . صبحی بونی بر « عشق حقيقي » صائمقده ايديسه ده يانیليور ایدی . .

بر بکرينك عشرته ابتلاسی نه ايسه صبحينك ده اورانی به ابتلاسی اندن عبارت ایدی . . صبحی ده بکری کبی آره صره شو سفالته بر نهایت ویرمه که داوارتمقده و فقط طبقی بکری کبی سفاهت دائمه دن بر درلو واز کجه مه مکده ایدی . . بر جریان مشومه طوتلمش ، ايستر ايستمز اوسائقه به تبعیت ايدوب کيتمکده ایدی .

بعض دفعه مصارفي حساب ايتمکده ایدی . . اورانی اوغرنده ایده اوتوز ليرادن زياده صرف ايتمکده ایدی . . شو ایدی ، بو ایدی ؛ مصارف شهریه سی قرق ليرانی کچمکده ایدی . . حالبوکه اوته طرفدن محسنده کی حوادنلر هيچ ده خوشه کیده جک شيلر دکل ایدی . فياتلر حالا « دوشکون » ، پياسه حالا « دورغون » ایدی . . صبری افندی پروستو ايتمش ، مقريديس مغازه نی

حجز ایده جکني بالبيان تهديدات کوسترمه که باشلامش ایدی . . نلر نه لرا محسن بوخبرلری حرارتلی حرارتلی نقل ايتديکجه اداسنه اويله بر صورت و بر مکده ایدی که صبحی چو جوغک شو فلاکتلردن بک متأثر و متأسف اولديغنی حکم ايله تسليته مجبور اولوردی . . « تأسف ايتمه اوغلوم ! . . راز دها ديشکی صيق . . يارين بن کليرم . . ايشلری يولنه قويارم . . » حالبوکه « يارين » ک اوزرندن کونلر کچر ديده نه صبحی مغازه به کيدر ، نه ايشلر يولنه کيرر ایدی . بو کيديشله بر مدت صكره فی الحقیقه سکوستورلر ، پروستولر فلانلر ياغور کبی ياغمه باشلايه . جق ایدی . . فقط محسنه ! . او موردی می؟ اولانجه مشکلات هپ صبحی به ، مال صاحبنه عايد ایدی . . کنديسی چو جوق . . نه پالسين . . ايشته صبحی بو حسابلری ، بو مشکلاتی ، بو قریب انظهور فلاکتلری هپ کوزينك اوکنه کتيره مکده ایدی . . فقط چاره نه !

حالبوکه بر طرفدن اوراينك شوکا بوکا بدل التفات ايتمندی ده بر درلو چکه ميور ایدی . . ذاتاً اورانی بو مانورده لری هپ صبحی نه هوساتی تحريص و قسقاچانغنی تحريك و تشويق ايچون اجرا ايتمکده ایدی . . اولتفاتلر هپ صبحی ايچون برر چغرتغان ، برر يلمه ایدی . . صبحی بو کوسترشلره آلدابوب سوزولمکده ایدی . ايشته بو کيجه ده اورانی شو مانوره سنك صبحی اوزرنده پيدا ايتديکی تأثيراتی نظر خشنودی ايله کورمکده ایدی . . صبحينك افعالی نه قدر اوزارسه کنديسی حقننده اوقدر خیرلی ایدی . . « اوح دوستم ، دوستم ! » ديه صوقولدقجه صوقولمقده ایدی . .

صبحی ياواش ياواش او جاذبه سحر - کارانه به طوتلمقده ایدی . . اورانی شيوه کارلغی آرتيره رق هله صبحينك چهره سنه بر تبسم کتيردی صبحی بوسفرده « عفو » ايتمش ایدی . . بر جمعه کيجه سی ده شهزاده باشنده « خنده خانه عثمانی » تياتروسنه گلشلر ایدی . . ۳۳ نومرولی لوجه به قارشی قارشی به قورولديلر . . ساعت اوچه ياقلاشمش ، لوجه لر برر

برر طولغه باشلامش ، اشاغی موقعلر ايسه خنجبا خنج طولمش ایدی . . اوج دانه جسيم آصمه لامبه صحنه ک اوکننده کی لامبه لرکده معاوتيله تياترونی لايقله تنوير ايتمکده ایدی .

اولک پرده اوزرنده اورته ده بر طونج کرسی اوزرينه موضوع درت دانه طونج اصلانک باشنده برنج کره لره مستند طوران بر طونج شادروان آرقه سنده بر کيجه دکزی و بو دکزک اوزرنده قارشی قارشی به آخور قانی فاری ده برلکده اوله رق سرای برونی ايله فنار باغچه سی رسم ايدلمش ایدی . . فنار باغچه سی اوزرندن طوغری قره هلال حالنده و فقط فنار باغچه سنک مقیاسيله اصلا متناسب اوليه جق صورتده عرض اندام ايتمکده و دکزده کی عکس ايله برلکده بر شکل تام کوسترمکده ایدی . پردنک نالوست طرفنده صحنه ک طواننده بولان سانت رسمی اوچه چازیک کوسترمکده ایدی .

ازدحام ذاتاً تيارونک هواسنی تسخين ايتمش ايکن برده کوچوک بر صوبا بو حرارتی عادتا تحمل اولتماز بر درجه به کتيرمش ایدی . .

پردنک آجلمسی کچکمش ، خلقی بر صبرسنلوق آلمشدی . . ايجه ساز طاقتی عشاق بر شرقي کچمکده ، شمسينک قانونی تياترو ايچنده کی شمانتک اوستنده کزتمکده ایدی . هله چنغراق ايشيدلیدی . . اورکستره بر مرقص والسه باشلادی . .

بو کيجه کی اوپون « بيکنساء قادين » نامنده بر « ملودرام » ایدی . . برشی پرده ده « سرويناز خانم » (آغونی خانم) زوجی « سروری بکدن » (حمدی افندی) جاریه « فطنه » (افديک خانم) شکایت ايديبور ایدی . ديرکن سروری بک چيقه کلدی . . قاری قوجه آراسنده بر نمازعه چيقدی . . هر کون بويله خرکور سو - کيه جک . . بو ايشه نهایت ویرملی . . سروری بک . . « جانب اغا » (آگاه افندی) نک قیزی « فردانه » (آرانیک) خانمه طوتلمش ایدی . . سروينازدن قورتلوب

آنی آلمغه قرار ویردی . قادینلر کیتدی .
 آتی قولاج بوینده ، ایکی قولاج اوزون
 یاقه لقی « قومرو » (محمد افندی) عرض
 اندام پهلووانه ایسدی . سروری بک
 قومروه « محزنده » بر مزار سپارش
 ایسدی . او کیتدی ایچری « مضحک
 شهر » کیردی . تیاتروی برقهقه آدی .
 عبدالرزاق افندی « فندی صیچانندن »
 یعنی قبور محمدن شکایت باشلادی . بو
 ماهر « کولدریچی » یه اورانی کولمکدن
 قیرلمده ، آنک نشه سی صبحینک ده نشه سی
 آرتیرمده ایدی . اورانینک قهقهه سی
 بعضاً اوست پرده دن چیقدیجه خلقک کوزی
 ۲۲ نومرولی لوجه یه منعطف اولمده ایدی .
 صبحی یاننده کی کچ ، کوزل ، شوخ قادینک
 خلقجه مظهر پسند ورغبت اولمندن
 غرورلمده ایدی . ایشته بتون بر تیاترو
 خلقنک انظار اشتیاقی اوزرینه جلب
 وجذب ایدن بوساحت مجسمه کندی مالی ،
 کندی اشی ایدی . فقط اوانظار اشتیاقه مبارله
 اورانینک اطراوه بدل اتمکده اولدیغی شکر
 خندلرده اعصابی اغصاب ایلیمکده ایدی .
 او ایستردی که اورانی جسماً ، فکرآ ، قلباً ،
 روحاً بالکلیه کندیسنه منحصر قالسین ؛
 او تبسملری ، اونظرلری هپ کندینه بدل
 وعطف ایتسین ... خارجه کی مقتونیتلره ،
 خارجه کی انظار متمنیانه قارشى هیکل
 کبی غیر متحسس کوروسون ؛ حاصلی حیاتی
 کندیسنه وقف ایلسین . . .
 عبدالرزاق افندی خلقی قیروب کچیر -
 کده ایدی . . اما نهلر سویلمیوردی نهلر
 سویلمیوردی . . . قومرونی برایی دفعه
 سرچه قابورینه قاپادی ... بر کرده سنده
 قازانه دوشوردی ... هله قراواندن چوربا
 ایچیرمک ایچون قومروه اسکله قوروشی
 کیمسه ده کولمکدن جان بر اقادى .
 اورانی قهقهه آراسنده « اوج ! . . .
 آمان ! . . . دیاولوس ... » ، « بره قایمینی » دبه
 سویلمکده ، قهقهه دن بک صیقشدیجه
 صبحینک قوجاغنه ییغلمده ایدی . . .
 صبحینک بر دقیقه اول نشه سی قاقش ایسه ده

شو تمایل اواندیشینه کلباً محو وبرطرف
 اتمکده ایدی .
 دیوار جیلرله عبدالرزاق افندینک
 محاسبه سی ده بک تحف اولدی . . اوج کئی ،
 اوج دیوارچی . . ایسدی آتی الله الله . .
 آدم اوج ایکن آتلاشدی . . بکی آتی کره
 آتی قاج ایدر ؛ زواللی دیوار جیلرده
 یی میورلر . . آتی کره آتی بس . . بشه
 بش الله وار هیچ ، آیا قده اوج ! . . .
 حساب کتاب ؛ نتیجه دیوار جیلر یوزر
 باره بوجلی چقیورلر ! . . حر بفرده بر
 حیت ! . . . ایول هر برسنه اونر لیرا
 ویرمی ایچون بکدن امر آلمشدی . هائی یا ؟ . .
 او یله اما حساب او یله کوستریور ... بر کره
 ده حساب ... اولمده جق . . عبدالرزاق
 افندی اونردن اونوز لیرایی حر بفره ویره .
 میه جک . . او ایستور که یکر می طقوزی
 کندیسنده قالسین ... دیوار جیلر بر چاریک
 آلمغه راضی اولمیورلر . . ایچلرندن بریی
 کیسه نی قاپیور ، اونه کی فسنى الیور ،
 او چنجیسی اناریسنى ، قوشاغنى صویوب
 کیدیور . . عبدالرزاق افندی الیق آلیق
 باقیورده الینی بیسه قیملدانه میور . . . عقلی
 باشنه کلنجه آرقه لرندن سکر تیور امانه فائده که
 پرده ده قاپانیور . .
 اورانینک کوزلرندن یاش بیسه کلش
 ایدی . . . پرده اراسی هپ عبدالرزاق
 افندینک تحفقلرینی یاد وتذکار ایله کجدی .
 اینجه ساز طاقی نه اوندن اوج شرقی
 اوقومش ، اور کستره وانغزندن بر رومانس
 چلمش ایدی . .
 ایکنجی پرده عبدالرزاق افندینک
 حرمدن قهوه ایستیره ک جانب اغا ایله
 سروری بکه ویریشی وهله سروری بکک
 باشقه بر منظره یه طاله رق قهوه فنجاتی
 یورداملایوبده بر درلو بوله مامسی ، « حسنی
 اغا » (عاصم افندی) نک تهیدانندن قورقه رق
 برنجی لوجه یه قاقوب کیرمی ونه ایسه
 دوکونه قرار ویرلکدن صکره « قومرو »
 کلوب حسنی اغانک فساد اخلاقی ونیت
 فاسده نی اخبار ایتمی اوزرینه تحقیقاته
 قرار ویرمی ایله جریان قرین ختام اولدی .

پرده ایندیکی صرده لوجه نک قایمی
 یوانسجه جق اورلدی . . آچیلنجه ایچری
 صبحی ایله شویله جزئی معارفه سی اولان
 « صالح » بک کیردی که طاقش طاقتدیرمش
 نه کیدیه یاقشیدیرمش ، بتون خلقی یاقشیدیرمش ،
 براز ظنم چاقشیدیرمش حکمه ماصدق ،
 نام شیق بر قیافته ایدی .
 خوشدن بشدن صکره سوز عبدالرزاق
 افندینک تحفقلرینه انتقال ایسدی . . اورانی
 بو تحفقلرک یادیلده قهقهه زن اولمده ایدی .
 شو کولوشلر اوقدر عشو به بازانه وباحصوص
 صالحه قارشى اودرجه مشوقانه ایدی که
 صبحی جداً قزمغه باشلادی . بو طور لره کویا
 اورانی هیچ اهمیت ویرمیور ایدی . . او
 سانکه کندینی صالحه بکندرمک ایچون اوغرا -
 شمده ایدی . بتون بو حاللر هپ صبحی نی
 اولدیرمکده ایدی . حدتندن طرناققرنی
 بتمکده ایدی .
 صالحده اولانجه مهارت و تراکتی
 طویلا بهرق اورانی به اوضاع متملقانه وامید -
 وارانه کوسترمکده ایدی . صبحی ظرافته
 وهله کوزل لکده ، تناسبه صالحک کندینه
 رحمانی کوروب طور مقده ایدی که آدجکزی
 الک زیاده اغضاب ایدن ده بورحمان ایدی .
 او چنجی پرده صبحی ایچون بک ایچ
 صیقتیمی ویردی . .
 عبد الرزاق افندینک علو ایچندن
 چیقیشی تکمیل خلقی و علی الخصوص
 اورانی نی کولمکدن قیرمده ایکن صبحی
 ایچندن قان اغلامقده ایدی . . صالح
 لوجه دن دفع اولوب کیتمیور که : « شیطان
 همان قولندن طوتده ات دیور . . . فقط
 صبحی شیطانک شو القا آته قابلمامغه جهد
 اتمکده ایدی . . اورانینک صالحه قرشی
 اولان اطوار دلایزه سی کیتدی که نشه بتمکده ،
 کیتدی که آرتقمده ایدی . صالح کیفندن
 یرنده اوطوره میور ایدی . اورانی آرده
 صرده کوز او جیله صبحی نی سوزمکده
 ومانوره سنک تأیراتندن مطمئن کوروتمکده
 ایدی .

[یتیمی]